

# HSK动态作文语料库“青”的偏误分析

周晓涵

辽宁师范大学文学院

[摘要] 本文基于HSK动态作文语料库对“青”的偏误进行了分析,发现留学生在“青”的学习上存在诸多问题,偏误主要分为别字、错字、错词、漏字四大类。认为有关“青”作为词汇以及词素的教学不到位,并在教学法上提出了几点建议。

[关键词] HSK动态作文语料库; 青; 偏误; 对外汉语教学

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.11.449

## 前言

“青”是汉语中一个较为复杂的颜色词,又演变出许多非颜色义,现代汉语中“青”的颜色义就大致包含蓝、绿、黑等。《说文解字》中“青,东方色也,木生火,从生丹,丹青之信言象然,凡青之属皆从青。”<sup>[1]</sup>青是东方之色,东属木,故草木茂盛谓之青。春季草木萌发,所以后来青作为词素也多有“没成熟”“年纪小”“新生事物”等非颜色义。中国人自己区分“青”的含义时就有困难,对第二语言学习者来说就更加有难度了。

《汉语水平词汇与汉字等级大纲》<sup>[2]</sup>(2001)中收入以“青”为词素的词汇共9个。分别是甲级:青年,乙级:年青、青,丙级:共青团、青菜、青春、青蛙、万古长青,丁级:沥青。其中“青年”“年青”“共青团”“青春”几个词中的“青”都用的是引申义,“青菜”“青蛙”“万古长青”“沥青”中的“青”都是颜色义。

“青年”“年青”“青春”等词在日常生活中使用频率都不低,但对外汉语教材中收录不多,且几乎只是用英文对照翻译来解释词汇,学生几乎不了解“青”的本义。教师也大都认为没有详细讲解会意字的必要,这就导致学生虽然能在“听说读”方面掌握这些词的含义,但在书写上存在大量偏误,经常把“青”和其他同音字混淆。

在教学初级阶段,“青”的高频派生词如果掌握的不扎实,以后教师会自然地把这些看作低级词汇,不会再做讲解了,这会导致学生在高级阶段出现基础词汇知识不牢固的情况。而且“青”包含的文化含义十分丰富,在教学初级阶段教好“青”的本义和引申义,不仅有助于现阶段词汇的学习,也会为以后高级留学生深入的跨文化研究打下基础。

为了了解留学生使用“青”的大致情况,笔者对HSK动态作文语料库“青”的偏误进行了统计,结果如下。

## 一、“青”的偏误分析

HSK动态作文语料库中共收入含“青”的语句142条,其中含偏误107条,偏误率约75%,可见“青”的掌握有很大

问题。偏误可分为四类:别字(72条)、错字(23条)、错词(10条)、漏字(2条)。下文按照HSK语料库的符号标记法,别字用B表示、错字标记为C,错词标记为CC,漏字标记为L。

### (一) 别字偏误

1. 别字偏误72条,其中44条是词素“青”“轻”不分,比如:

(1) 人们常常没事情做的时候就会拿出一根烟来抽,或者逛街的时候为了放轻[B青]松也会吸一根烟。[性别:女][考试时间:200405]

2. “青年”是《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的甲级词汇,日常生活中使用频率极高,学生大体上掌握的也比较好。但是学生们在“青年”一词的书写中仍存在一些问题。比如:

(2) 我是一位刚大学毕业的男青[B轻]年。[性别:男][考试时间:199312]

与之相似的还有把“青少年”写成“轻少年”,把“青年人”写成“轻年人”。

3. “年青”是《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的乙级词汇。许多留学生不能区分“年青”和“年轻”,这种类型的偏误在别字中占比最大。比如:

(3) 年轻[B青]人知道吸烟对身体不好。[性别:男][考试时间:200405]

就“年青”和“年轻”混淆这一情况出现的频率来看,共有10个国家的学生出现35条偏误,偏误已经具有很大的规律性,应当引起对外汉语教师的高度关注。

4. 留学生关于“青”的别字偏误,主要还是“青”与形似音近字的混淆。比如:

(4) 偶然一个机会相识,或青[B情]梅竹马一起长大而渐渐地相爱,也要我们为他们决定吗?[性别:男][考试时间:200505]

(5) 如下有其几个特点:第一,可消除体内的毒害物

质；第二，使精神清[B青]朗；第三防止土壤污染。[性别：女][考试时间：200307]

(6) 爸爸对我们说“爸爸知道你们每天上课很累，但是有朋友每天不能上课，还要给人家打工，下雨必有晴[B青]天，你们一定会成才。”[性别：女][考试时间：199904]

“青”有许多与之形近音同的相似字，对外国学生来说很难区分，这应该给予一定重视。教学法上给予适当创新。

5. 其他别字，比如：

(7) 我们都尊重[B青]各自的亲人。[性别：男][考试时间：200505]

(8) 许多青[B表]少年过于喜欢流行歌曲，达到痴迷的程度，不关心学业，在追星上花费很多时间，从而引起蔑视流行歌曲的社会气氛。[性别：男][考试时间：200510]

间：200509]

(11) 虽隔了二十多年，有几个青梅竹马{CC青梅竹梅}的玩伴到现在还在联络、聚餐。[性别：女][考试时间：199910]

(四) 漏字偏误

漏字偏误2条，学生会把“青少年”只写成“少年”。比如：

(12) 这样一来，很多青[L]少年都会从小养成不好的习惯。[性别：女][考试时间：200509]

少年指的是一个人10岁到18岁这一时期，而青少年泛指青年和少年，年龄范围比少年要广。

总之，大部分参加HSK考试的留学生在“青”的掌握上都存在一些问题。大多体现在近义词“年青”、“年轻”不分、形近字混淆、造词错误、不会写汉字“青”几个方面上。

二、“青”造词的偏误原因

(一) 教材编写重视度不够

就教材收录情况而言，只有少数课本如《实用汉语一日一课》、《博雅汉语》收录了较多颜色词“青”和以“青”为语素的词，且出现频率很高，但仍有缺乏系统性教学，而显得杂乱无章的缺点。生词表几乎都是英文对照解释词汇。更何况大多数教材几乎没有“青”字收录。

(二) 教师重视程度不够

学生不理解“青”的颜色义和“东方”“不成熟”“廉洁”等引申义，自然就不理解“青”作为词素时的词素义，对这些词为什么是这个意思模棱两可。大多数教师忽视会意字教学，觉得在交际中用处不大，但汉字具有形音义相结合的特点，学生如果到了需要学习汉字的阶段，教好汉字本义是必须的，不然会影响以后相关词汇的理解和学习。

语料库中有一部分学生出现错字问题也可见平时练习的缺失。“青”字笔画简单，“青年”“年青”都是简单词汇，不容易引起重视。

教师没有在留学生易混项目上进行强调教学，不知道哪里学生爱出错。“年青”和“年轻”是有共同的表示年纪不大的义项，但年青是个绝对的概念，指一个人处于青少年时期；而年轻是个相对的概念。如果教师知道学生经常分不清“年青”和“年轻”，那在课堂上更重视一些完全可以让生区分开这两个词。

表1

别字偏误72个			
偏误类型		数量	合计
“青”“轻”混	年轻[B青]	35	44
	青[B轻]年、青[B轻]年人、青[B轻]少年	8	
	轻[B青]松	1	
“青”“情”混		12	12
“青”“清”混		9	9
“青”“晴”混		1	1
“青”“晴”混		1	1
“青”“请”混		1	1
其他		4	4

(二) 错字偏误

错字偏误23条，多数为缺少笔画，忘记上半部分或下半部写法。有的写的像“春”或者纠结要不要加“丩”“彡”，最终写成了四不像。通过多加练习可以解决。



(三) 错词偏误

错词偏误10条，有的将轻少年写成“青年少”，“年轻人”写成“轻青人”，还有少量成语偏误，比如：

(9) 再加上现今通讯发达，青少年{CC青年少}早恋的风气早已全球风行，学生早恋已不再是因为男女合班而引起的。[性别：女][考试时间：200306]

(10) 这种阻止公共场所吸烟的规定也能使得甚多的年轻{CC轻青}人对开始吸烟做出多次的考虑[性别：女][考试时


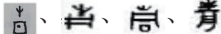
### （三）汉语相似字词多

根据表1可知，学生最严重的问题就是分不清形近字，“情”“晴”“睛”“清”“请”和“青”混为一谈。还有的词如“青年”和“青少年”，“晴天”和“青天”，“年轻”和“年青”区分不开。

### 三、“青”的教学法

“青”在实际教学中需要注意和改进的地方还有很多，在教材编写中就需要注意“青”出现的系统性，与教材的难度等级是否适应，合理重复度，以及成体系的板块教学等问题。我们主要从教学四大环节中的课堂教学来看，对“青”的对外汉语教学提出几点建议。

#### （一）利用图像解释颜色词“青”

“青”作为会意字，了解了“青”的字形结构，对理解掌握“青”的颜色义以及非颜色义十分有帮助。况且甲骨文多是生动的图画，利用多媒体向学生展示图片，比言语解释的效果要好得多。“青”的古字上部形似小草，可以借此向学生说明“青”的本义是青草的绿色。通过向学生展示“青”字体的流变：也可以激发学生对外汉语学习的兴趣。

#### （二）用语法解释词义

学生学习汉语大多是为了能在现实语境中沟通表达，语境教学法无疑是最佳选择。这里的语境主要包括上下文语境、情景语境和社会文化语境。比如“青少年”“年青”“青梅竹马”等词汇就可以放在一个语境中系统学习。

“年青”和“年轻”等容易混淆的词，放在上下文语境中就可以进行很好的讲解，可以通过课文来向学生举例说明。可以给学生设置多种对话语境，让学生之间进行区分，看什么时候该用“年青”，什么时候又该用“年轻”。黑板上可以展示一些例句，让学生判断对错。

文化语境更适合用来讲解一些文化词汇。比如清明“踏青”就是中国文化习俗的一个方面，农耕中还有一个词叫做“看青”，常用成语有“青出于蓝”。中国文化博大精深，文化词汇更是丰富，几乎贯穿了生活的各个方面。要想运用汉语进行无障碍的沟通交流，文化词汇是必须要学习的。

#### （三）用语素义法扩充词汇量

“青”是一个成词语素，教师可以利用汉语构词法的特点，用词素义解释词义。语素义法可以帮助学生快速扩大

词汇量，学生学习了“青”的语素义，便可以进行词义的类推。比如，如果学生学习了“青年”一词，理解了“青”的语素义，那学生遇到“青春”“共青团”“青少年”“青春期”“知青”等词汇时，就可以猜测词义，类推理解。

#### （四）解释部首进行形近字教学

留学生经常把“情”“晴”“睛”“清”“请”等和“青”混淆，造出“情梅竹马”“青静的地方”“睛睐”“下雨必有青天”“我的申青”等错误的词、短语和句子。这些“青”的形近字不仅形似，而且读音相近，确实很难区分。

所以以“青”为部首的易混字在教学过程中可以采取部首教学法。告诉留学生“忄”是心字旁，所以“情”表达内心。“日”字旁和太阳有关，所以“晴”是指阳光灿烂的天气。“氵”是水字旁，就像是水洒了溅出的水点，所以带有“氵”的汉字都和水有关。而“目”字旁和“言”字旁和眼睛和说话有关系。这样能帮助学生系统理解汉字的含义。

### 四、结论

本文采用定量和定性分析相结合的方法，对HSK动态作文语料库中的语料加以分析，几种偏误中，别字偏误最多，别字偏误中“年轻”和“年青”区分不开的偏误频率最高。

“青”在造词时还经常与其他同音字混淆。本文针对这些错误提出了一些教学方法，希望对日后的教学有所帮助。

### 参考文献

- [1]袁晓光.四十年来〈说文解字〉研究综述[D].天津师范大学,2019.
- [2]张男,彭小娟.基于HSK动态作文语料库的韩国留学生介词“以”偏误研究[J].大理大学学报,2021,6(09):110-114.
- [3]杨凯华.对外汉语词汇教学的教学方法研究[J].现代职业教育,2021(36):112-113.
- [4]徐昌灿.HSK动态作文语料库中留学生习得“的”偏误研究[J].蚌埠学院学报,2021,10(04):32-37.
- [5]李国凤.对外汉语初级阶段会意字教学研究[D].渤海大学,2019.
- [6]高樱.“青”的文化内涵及对外汉语教学对策研究[D].中国石油大学(华东),2017.